

Plus d'infos

→ **Quelques sites intéressants**

www.esperanto.net

www.esperanto-panorama.net

www.uea.org



→ **Petite bibliographie**

L'*espéranto* de Pierre Janton, coll. « Que sais-je ? » n°1511, P.U.F.

Le défi des langues de Claude Piron, éd. l'Harmattan

A la découverte des langues de l'Europe de Georges Kersaudy, coll. « Langues sans frontières », éd. Autrement

→ **Contacts associatifs**

Espéranto-France

Courriel : info@esperanto-france.org

www.esperanto-france.org

Espéranto-Jeunes

Courriel : info@esperanto-jeunes.org

www.esperanto-jeunes.org

4 bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS

Tél : 01 42 78 68 86

Contact local :

Le pack, mode d'emploi

Ce pack se compose de 4 feuilles :

- **Le pack** : le document que vous tenez dans vos mains, et qui présente la langue et comment se servir du pack
- **La gram'** : toute la grammaire de base de l'espéranto sur une feuille A4
- **Les exos** : quelques exercices (avec corrigés au verso) pour s'entraîner et passer à la pratique
- **Le voc'** : un mini-dico dans les 2 sens, avec seulement quelques mots de base pour commencer (N.B. : vous pourrez trouver des dictionnaires plus complets sur Internet ou auprès des associations d'espéranto)

Sur **La gram'** et **Les exos**, les numéros dans les marges correspondent chacun à une leçon. Chaque journée, vous commencerez par lire sur la feuille **La gram'** la leçon du jour. Puis ensuite, vous pourrez faire l'exercice correspondant de la feuille **Les exos**, en vous aidant éventuellement si besoin du mini-dico **Le voc'**.

En y consacrant environ un quart d'heure par jour, vous pourrez au bout d'une semaine comprendre un texte simple et faire quelques phrases de vous-même. Il ne s'agit pas vraiment d'un cours complet mais plutôt d'une initiation qui vous permettra de vous faire une idée générale de la langue (après, vous pourrez compléter avec un cours plus complet, ou bien passer directement à la pratique, par exemple en discutant sur Internet sur le "tchat" : <http://gxangalo.com/babilejo>).

Découvrir
une langue
en une semaine...

espéranto

le pack

c'est dans la poche !



Espéranto, quézako ?

L'espéranto, **c'est une langue internationale** : elle a été inventée à la fin du 19^{ème} siècle pour permettre la communication entre des personnes de langues différentes. Et comme c'est une langue qui a été construite exprès pour ça, de ce fait elle est très rapide à apprendre.

En effet, l'espéranto est **la plus facile des langues vivantes** : il n'y a pas d'exceptions, pas de verbes irréguliers, et pourtant on peut vraiment tout exprimer ! Comme sa construction est complètement logique, on peut l'apprendre en très peu de temps et rapidement se débrouiller pour faire ses premières phrases en espéranto.

Comme ça, il reste **plus de temps pour faire d'autres choses** ! Et en plus, une fois cet atout en poche, l'apprentissage des autres langues est facilité, vous êtes paré pour la diversité culturelle. Donc, que des avantages !

Et puis, comme cette langue **n'appartient à aucun pays** et que **tout le monde peut l'apprendre**, on la parle donc toujours sur un pied d'égalité : c'est plus sympa !



À quoi ça sert ?

L'espéranto est reconnu par l'Unesco ; il est aujourd'hui parlé dans plus de 100 pays par à peu près 6 millions de personnes.

Il y a donc des tas de façons de s'en servir :

- **discuter et correspondre** avec des personnes de plusieurs pays en même temps sans être bloqué par la barrière de la langue ;
- **découvrir d'autres cultures** et s'informer au niveau mondial, avec entre autres des revues et des livres traduits de toutes les langues ;
- **voyager à peu de frais** grâce à un annuaire d'hébergement gratuit pour les espérantophones, appelé "Pasporta Servo" ;
- **participer à des rencontres internationales et des festivals**, avec de la musique et des spectacles en espéranto mais aussi dans plusieurs langues ;
- **étoffer son cursus** avec une langue appelée à devenir indispensable à l'heure des échanges internationaux ;
- et pleins d'autres utilisations possibles...

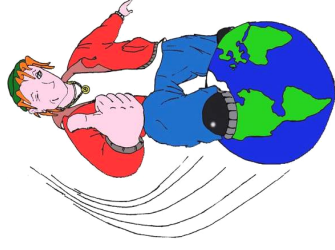
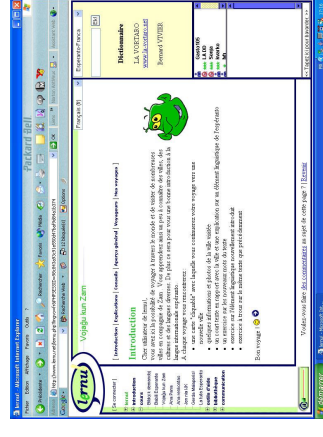
Comment ça s'apprend ?

Avec ce « Pack Esperanto »

Ce dépliant en 4 feuilles vous permettra en quelques jours d'apprendre les bases de l'espéranto et vous pourrez déjà comprendre et vous débrouiller un peu en espéranto (voir le chapitre « *Le pack, mode d'emploi* »).

Sur Internet

- **www.ikurso.net** : un logiciel multimédia téléchargeable gratuitement, avec plein d'exercices sonores et interactifs
- **ikurso.esperanto-jeunes.org** : des cours en ligne et un service de correction gratuit
- **www.lernu.net** : une plateforme Internet avec des cours de tous niveaux et une messagerie en ligne pour discuter en temps réel avec les autres élèves



Avez-vous déjà vu une langue dont la grammaire tient sur une seule feuille ?

1

L'ALPHABET & SA PRONONCIATION

Toutes les lettres se prononcent et tout s'écrit toujours comme on entend : on ne peut donc pas faire de fautes d'orthographe ! Mais en espéranto Q, W, X et Y n'existent pas. En revanche, il y a 6 lettres supplémentaires Ĉ, Ĝ, Ĥ, Ĵ, Ŝ et Ŭ avec des prononciations différentes (sur Internet, lorsque ces caractères manquent, on écrit parfois à la place : cx, gx, hx, jx, sx, ux ; ou alors ch, gh, hh, jh, sh).

A, B, C (ts, « tsar »), **Ĉ** (tch, « tchèque »), **D, E (é), F, G** (gu, « gag »), **Ĝ** (dj, « adjoint »), **H** (expiré), **Ĥ** (r, « crochet »), **I, J** (y, « yahourt »), **J** (j, « journal »), **K, L, M, N, O, P, R** (roulé), **S** (ss, « son »), **Ŝ** (ch, « chat »), **T, U** (ou), **Ŭ** (w, « wapiti »), **V, Z**.

En espéranto, l'accent tonique se place toujours sur l'avant-dernière syllabe.

LES TERMINAISONS

Il n'y a aucune exception en espéranto !

Tous les **noms** se terminent par **o**
 parol+o = parole
 les **adjectifs** par **a**
 parol+a = oral
 les **adverbes** dérivés par **e**
 parol+e = oralement
 les **verbes à l'infinitif** par **i**
 parol+i = parler
 les **pluriels** par **j**
 parol+o+j = des paroles

Un seul **article défini** en espéranto : **la** ; pour tous les noms masculins, féminins, singuliers, ou pluriels : **la parolo** = la parole, **la paroloj** = les paroles. Il n'y a pas d'articles indéfinis : **parolo** = une parole, **paroloj** = des paroles.

2

LES PRONOMS PERSONNELS

mi (je), **vi** [ou ci, peu usité] (tu), **li** (il), **ŝi** (elle), **ĝi** (il ou elle pour une chose ou un animal), **oni** (on), **ni** (nous), **vi** (vous), **ili** (ils ou elles), **ŝi** (se, pronom réfléchi).

En ajoutant un **a** aux pronoms personnels, on forme les possessifs : **mia, via, lia...** = mon, ton, son... **la mia...** = le mien/la mienne...

CONJUGAISONS

Même terminaison à toutes les personnes de chaque temps (il n'y a aucun verbe irrégulier) :

+as = **présent**
 +is = **passé** (imparfait ou passé simple)
 +os = **futur**
 +us = **conditionnel**
 +u = **volitif** (impératif ou subjonctif pour le souhait)
 +i = **infinitif**

paroli, mi parolas = parler, je parle
 li parolus, ŝi parolus = il parlerait, elle parlerait
 ni parolis, ili parolis = nous parlions, ils parlaient
 oni parolos = on parlera, (vi) parolu! = parle(z) !

3

LES PARTICIPES

indicatif présent passé futur
 +as +is +os
particpe actif +ant-a +int-a +ont-a
particpe passif +at-a +it-a +ot-a

participes actifs :

mi estas kantanta = j'ai chanté
 mi estas kantanta = je suis en train de chanter
 mi estas kantanta = je vais chanter
 vi estis skribinta = tu avais écrit
 vi estis skribanta = tu étais en train d'écrire
 vi estis skribonta = tu allais écrire
 ŝi estos forinta = elle sera partie
 ŝi estos foranta = elle sera en train de partir
 ŝi estos foronta = elle sera sur le point de partir

participes passifs :

la akvo estas trinkata = l'eau est bue
 (action passée)
 la akvo estas trinkata = l'eau est en train d'être bue
 la akvo estas trinkota = l'eau va être bue
 la pano estas manĝita = le pain avait été mangé
 la pano estas manĝata = le pain était en train d'être mangé
 la pano estos manĝota = le pain allait être mangé
 la foto estos vidita = la photo aura été vue
 la foto estos vidata = la photo sera en train d'être vue
 la foto estos vidota = la photo sera sur le point d'être vue

4

ACCUSATIF

Pour indiquer le complément d'objet direct, on met un **n** à la fin du nom et de son adjectif, ou du pronom personnel. L'accusatif **-n** à la fin d'un adverbe ou d'un complément de lieu sert à indiquer le changement de lieu ; il peut aussi servir à remplacer une préposition.

mi trinkas akvon (akv+o+n) = je bois de l'eau
 mi amas vin (vi+n) = je l'aime
 mi iras Parizon (Pariz+o+n) = je vais à Paris
 mi venos lundon (lund+o+n) = je viendrai lundi

INTERROGATION

Pour former une question, on ajoute **ĉu** au début de la phrase :

ĉu li manĝas? = est-ce qu'il mange ?
 -jes, li manĝas = oui, il mange
 -ne, li trinkas = non, il boit

NÉGATION

Pour faire une phrase négative, il suffit de placer le mot ne juste avant le mot qu'il nie.

mi ne kantas = je ne chante pas
 ne mi kantas = ce n'est pas moi qui chante

5

LES 45 MOTS LOGIQUES

i-	ki-	ti-	ĉi-	neni-
indéfini	interrogatif & relatif	démonstratif	collectif	négatif
+u individu- alité	kiu quelqu'un / quelque	tiu celui-là / ce	ĉiu chacun / chaque	neniu personne / aucun
+o chose	ĉio tout	ĉio tout	ĉio tout	nenio rien
+a qualité	kia quelle sorte	tia cette sorte, tel	ĉia chaque sorte	nenia nulle sorte
+e lieu	kie où	tie là	ĉie partout	nenie nulle part
+am temps	kiam quand	tiam alors	ĉiam toujours	neniam jamais
+el manière	kiel comment / comme	tiel ainsi	ĉiel de toute manière	neniel d'aucune manière
+al cause	kial pourquoi	tial pour cette raison	ĉial pour toutes raisons	nenial pour rien
+om quantité	kio combien	tio autant	ĉio tout en entier	nenio rien du tout
+es possession	kies à qui, de quelqu'un	ties de celui-là	ĉies de tous	nenies de personne

LES NOMBRES

cardinaux :

unu (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8), **naŭ** (9), **dek** (10), **cent** (100), **mil** (1000), **miliono** (million), **miliardo** (milliard)
dek du (dix deux) = 12, **dudek unu** (deuxdix un) = 21
mil naŭcent naŭdek sep = 1997

adjectifs ordinaux = nombre+**a**

(**la unua, dua...** = (le) premier, deuxième...)

adverbes = nombre+**e**

unue, due... = premièrement, deuxièmement...)

substantifs = nombre+**o**

deko, dekdouo, cento = dizaine, douzaine, centaine

multiplicatifs = nombre+**obl+a**

duobla, triobla... = double, triple...

fractions = nombre+**on+o**

duono, triono, kvarono... = demi, tiers, quart...

groupes = nombre+**op+o**

duopo, triopo, kvaropo... = paire, trio, quatuor...

SUFFIXES

Lettres se plaçant entre la racine et la terminaison d'un mot :

noms d'êtres animés :

+ **ul** (individu) : **juna** = jeune, **junulo** = un jeune
 + **an** (membre) : **urbo** = ville, **urbano** = un citadin
 + **ist** (profession) : **pano** = pain, **panisto** = boulanger
 + **in** (féminin) : **patro** = père, **patrino** = mère
 + **id** (descendant) : **koko** = coq, **kokido** = poussin
 + **estr** (chef) : **urbo** = ville, **urbestro** = maire

noms de choses :

+ **aĵ** (objet) : **trinki** = boire, **trinkaĵo** = boisson
 + **il** (outil) : **tranĉi** = couper, **tranĉilo** = couteau
 + **ar** (ensemble) : **arbo** = arbre, **arbaro** = forêt
 + **er** (élément) : **neĝo** = neige, **neĝero** = flocon
 + **ej** (local) : **panejo** = boulangerie
 + **uj** (récipient) : **supo** = soupe, **supujo** = soupière
 + **ing** (contenant) : **kandelo** = bougie, **kandelingo** = chandelier

noms d'abstraction :

+ **ec** (qualité) : **bela** = beau, **beleco** = beauté
 + **ism** (système) : **nacio** = nation, **naciismo** = nationalisme

qualificatifs :

+ **ebl** (possible) : **manĝi** = manger, **manĝebla** = mangeable
 + **em** (enclin) : **kredi** = croire, **kredema** = crédule
 + **ind** (digne de) : **ridi** = rire, **ridinda** = risible
 + **end** (obligation) : **pagi** = payer, **pagenda** = à payer

verbes :

+ **ig** (faire faire) : **sidi** = être assis, **sidigi** = faire assoir
 + **iĝ** (devenir) : **sidigi** = s'asseoir

suffixes universels :

+ **et** (diminutif) : **domo** = maison, **dometo** = maisonnette
 + **eg** (augmentatif) : **domego** = grande maison, palais
 + **aĉ** (péjoratif) : **domaĉo** = bicoque
 + **ad** (durée) : **parolo** = parole, **parolado** = discours
 + **um** (autres cas) : **akvo** = eau, **akvumi** = arroser

PRÉFIXES

Lettres se plaçant devant la racine :

bo+ (par alliance) : **bopatro** = beau-père
ge+ (mixité) : **gepatroj** = parents, père et mère
eks+ (état passé) : **eksministro** = ex-ministre
pra+ (ancêtre) : **avo** = grand-père, **praavo** = arrière grand-père
fi+ (mépris) : **knabo** = garçon, **fiknabo** = voyou
dis+ (dispersion) : **doni** = donner, **disdoni** = distribuer
mal+ (contraire) : **bela** = beau, **malbela** = laid
mis+ (erreur) : **fari** = faire, **misfari** = rater
ek+ (début) : **ridi** = rire, **ekridi** = se mettre à rire
re+ (répétition) : **fari** = faire, **refari** = refaire

CRÉATION DE MOTS

L'espéranto, c'est comme un jeu de Lego : il suffit de coller des terminaisons à des racines. Après, on peut créer des mots avec des suffixes et préfixes, ou par simple réunion de racines :

vapor+ŝip+o (vapeur+bateau) = bateau à vapeur
okul+vitr+o+ĵ (œil+verres) = lunettes
sam+temp+e (même+temps) = en même temps

COMPARATIFS

infériorité : **malpli...** ol = moins...que
supériorité : **pli...** ol = plus...que
pli granda ol mi = plus grand que moi

égalité :

tiel... kiel = aussi...que
tiel stulta kiel vi = aussi bête que toi
superlatif : **la plej** = le plus, **la malplej** = le moins

CONJONCTIONS

subordination : **ĉar** = parce que / car, **kvankam** = bien que, **ke** = que, **kvazaŭ** = comme si, **se** = si (conditionnel)

coordination : **sed** = mais, **aŭ** = ou, **kaj** = et, **do** = donc, **nu** = or, **nek** = ni

ADVERBES INVARIABLES

hierau = hier **preskaŭ** = presque
hodiaŭ = aujourd'hui **apenaŭ** = à peine
morgaŭ = demain **nur** = seulement
nun = maintenant **almenaŭ** = au moins
ĵus = à l'instant **ankaŭ** = aussi
tuj = tout de suite **eĉ** = même
baldaŭ = bientôt **tre** = très
ĵam = déjà **tro** = trop
ankoraŭ = encore **for** = loin

PRÉPOSITIONS

al = vers **antaŭ** = avant **apud** = près de
ĉe = chez **ĉirkaŭ** = autour **ekster** = dehors
de = de **dum** = pendant **ekde** = depuis
el = hors de **en** = dans **ĝis** = jusqu'à
inter = entre **kontraŭ** = contre **krom** = sauf
kun = avec **sen** = sans **laŭ** = selon
malgraŭ = malgré **por** = pour **post** = après
pri = au sujet de **pro** = à cause de **sub** = sous
per = au moyen de **sur** = sur **tra** = à travers
anstataŭ = au lieu de **malantaŭ** = derrière
super = au-dessus de **trans** = (en passant) par

CONVERSATION

saluton! = salut ! **ĝis revido!** = au revoir !
bonan tagon! = bonjour !
bonan nokton! = bonne nuit !
mi nomiĝas... = je m'appelle...
kiel vi fartas? = comment vas-tu ?
bone, dankon = bien, merci
ĵu pli... des pli... = plus... plus...
nek... nek... = ni...ni...ĉu... ĉu... = que ce soit... ou...

Ĉu vi komprenis ĉion? si oui, c'est que vous connaissez maintenant toutes les bases de l'espéranto, et vous pouvez passer à la pratique !

Les exos

Quelques exercices pour mettre en pratique...

(les corrigés sont au verso)

1 Compléter les terminaisons des mots :

Ex : les beaux garçons = la bel-AJ knab-OJ

- a) le cheval blanc = la blank-.... ĉeval-....
- b) des ballons bleus = bl-.... balon-....
- c) parler vite = rapid-.... parol-....
- d) des chiens et des chats = hund-.... kaj kat-....
- e) longuement = long-....
- f) les grands oiseaux = la grand-.... bird-....
- g) un bon gâteau = bon-.... kuk-....
- h) bien manger = bon-.... mang-....
- i) un mur rouge et vert = ruĝ-.... kaj verd-.... mur-....
- j) le bien = la bon-....
- k) rire et pleurer = rid-.... kaj plor-....
- l) vraiment heureux = ver-.... felic-....

2 Traduire en français :

Ex : Ili lernas. > Ils (ou elles) apprennent.

- a) La domo estas granda.
- b) Ni rapide skribas.
- c) La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- d) Mi estas juna viro.
- e) Li atendu kaj atŝkultu!
- f) Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- g) Rigardu : pluvas forte!
- h) Ili estis vivaj.
- i) Nia granda ĉevalo multe manĝas.
- j) Mi volus kanti.
- k) La blua akvo estas pura.
- l) Li estos bona patro.

3 Compléter les terminaisons des verbes :

Ex : j'aurai appris = mi est-OS lern-INTA

- a) il avait attrapé le poisson = li est-.... kapt-.... la fiŝon
- b) il va acheter = li est-.... aĉet-....
- c) elle est en construction = ĝi est-.... konstru-....

- d) la souris sera mangée = la muso est-.... manĝ-....
- e) nous étions sur le point de boire = ni est-.... trink-....
- f) mon bras est cassé = mia brako est-.... romp-....
- g) la photo avait été cachée = la foto est-.... kaŝ-....
- h) le dentiste a travaillé = la dentisto est-.... labor-....
- i) vous étiez en train de courir = vi est-.... kur-....
- k) le gâteau va être mangé = la kuko est-.... mang-....
- l) vos enfants auront joué = viaj infanoj est-.... lud-....

4 Traduire en espéranto :

Ex : Il cache la photo. > Li kaŝas la foton.

- a) Le feu est chaud.
- b) Elle écrit un mot.
- c) Ils ont mangé les légumes.
- d) Il m'aidera.
- e) Est-ce que tu as vu mon frère ?
- f) Les oiseaux volent vite.
- g) Est-ce que tu veux boire ?
- h) Je ne dors pas, je suis fatigué.
- i) Est-ce que le film n'est pas bon ?
- j) Je ne suis pas en train de lire le journal.
- k) Peux-tu travailler ? Non, je ne peux pas.
- l) Nous utilisons souvent le téléphone.

5 Traduire en espéranto :

Ex : Qui es-tu ? > Kiu vi estas?

- a) Pourquoi préfères-tu le poisson ?
- b) Quelqu'un a trouvé du papier.
- c) Le livre est caché là.
- d) Nous sommes toujours propres.
- e) Il écoute de la musique, comme moi.
- f) Mon père ne mange rien.
- g) Elles répètent chaque mot.
- h) Tel est notre espoir !
- i) Combien de fleurs voyez-vous ?
- j) Quand je comprendrai la langue, je parlerai.
- k) Qu'est-ce qu'une maison ?
- l) A qui est cette voiture ?

6 Écrire les nombres et les dates en toutes lettres :

N.B. : Les dates en espéranto s'écrivent sous la forme suivante : « La [nombre du jour]-a de [mois]-o [année] »
[jours : lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo ;

mois : januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro]

Ex : 15/12/1859 > la dek-kvina de decembro mil okcent kvindek naŭ

- a) 73
- b) 101
- c) 20^{ème}
- d) 655
- e) 14/07/1789
- f) 9 999
- g) 1/4
- h) mercredi 27 février
- i) 2 046
- j) 18 442
- k) 75 793
- l) 2 088 405

7 Traduire en français :

La 5-an de majo, mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : ŝi nur iĝis patrino.

Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne?

Mia fratino multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, tio tuj dormigas lin. En mia rakont-libro, estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li. Dum la matenmanĝo, li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn, kiel ludilojn. Tio multe ridigas nin : li estas tiom ludema!

8 Traduire en espéranto :

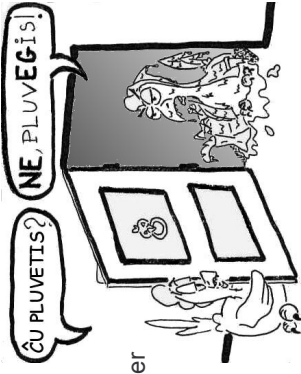
Salut !

Je m'appelle Maria. Je vis à Paris ; c'est une très grande ville. Je n'ai pas de voiture, mais je ne vais pas au travail en autobus. Je préfère aller à pied car ma maison est près de mon lieu de travail.

Je suis traductrice, donc je parle plusieurs langues. J'aime beaucoup voyager, et pendant mes voyages, je parle souvent en espéranto avec mes amis. Pour voyager, je vais en train.

J'aime aussi écouter de la musique ou aller au théâtre. Le théâtre est l'art le plus intéressant... selon moi ! :-)

Au revoir !



Corrigés des exercices

N.B. : Les mots (entre parenthèses) indiquent les mots facultatifs à la traduction, et les mots [entre crochets] indiquent les autres traductions possibles d'une même expression. Les corrigés proposés ne sont que indicatifs, car il y a souvent plusieurs façons de dire une même phrase en espéranto.

1.

- le cheval blanc = la blank-a ĉeval-o
- des ballons bleus = bl-u-aj balon-oj
- parler vite = rapid-e parol-i
- des chiens et des chats = hund-oj kaj kat-oj
- longuement = long-e
- les grands oiseaux = la grand-aj bird-oj
- un bon gâteau = bon-a kuk-o
- bien manger = bon-e manĝ-i
- un mur rouge et vert = ruĝ-a kaj verd-a mur-o
- le bien = la bon-o
- rire et pleurer = rid-i kaj plor-i
- vraiment heureux = ver-e feliĉ-a

2.

- La maison est grande.
- Nous écrivons vite.
- L'oiseau est blanc, il vole.
- Je suis un jeune homme.
- Qu'il attende et qu'il écoute !
- Elle ira, mangera et dormira.
- Regarde : il pleut fort !
- Ils étaient vivants.
- Notre grand cheval mange beaucoup.
- Je voudrais chanter.
- L'eau bleue est propre.
- Il sera un bon père.

3.

- il avait attrapé le poisson = li est-is kapt-inta la fiŝon
- il va acheter = li est-as aĉet-onta
- elle est en construction = ĝi est-as konstru-ata
- la souris sera mangée = la muso est-os manĝ-ita
- nous étions sur le point de boire = ni est-is trink-ontaj
- mon bras est cassé = mia brako est-as romp-ita
- la photo avait été cachée = la foto est-is kaŝ-ita
- le dentiste a travaillé = la dentisto est-as labor-inta
- vous étiez en train de courir = vi est-is kur-anta(j)
- le gâteau va être mangé = la kuko est-as manĝ-ota
- vos enfants auront joué = viaj infanoj est-os lud-intaj

4.

- La fajro estas varma.
- Ŝi skribas vorton.
- Ili manĝis [estas manĝinta(j)] la legomojn.
- Li helpos min.
- Ĉu vi vidis mian fraton ?
- (La) Birdoj rapide flugas.
- Ĉu vi deziras [volas] trinki ?
- Mi ne dormas, mi lacas [estas laca].
- Ĉu la filmo ne estis bona ?
- Mi ne estas leganta la gazeton.
- Ĉu vi povas labori ? Ne, mi ne povas.
- Ni ofte uzas la telefonon.

5.

- Kial vi preferas (la) fiŝon ?
- Iu trovis [estas trovinta] paperon.
- La libro estas kaŝita tie.
- Ni ĉiam estas puraj.
- Li aŭskultas muzikon, kiel mi.
- Mia patro manĝas nenion.
- Ili ripetas ĉiun vorton.
- Tia estas nia espero !
- Kiom da floroj vi vidas ?
- Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
- Kio estas domo ?
- Kies estas tiu aŭto ?

6.

- 73 = sepdek tri
- 101 = cent unu
- 20^{ème} = dudeka
- 655 = sescent kvindek kvin
- 14/07/1789 = la dekkvara de julio mil sepcent okdek naŭ
- 9999 = naŭmil naŭcent naŭdek naŭ
- ¼ = unu kvarono
- mercredi 27 février = merkredo la dudek sepa de februaro
- 2 046 = du mil kvardek ses
- 18 442 = dek okmil kvarcent kvardek du
- 75 793 = sepdek kvinmil sepcent naŭdek tri
- 2 088 405 = du milionoj okdek okmil kvarcent kvin

7.

Le 5 mai, ma sœur est allée à l'hôpital. Elle n'était pas malade : elle est juste devenue mère.
Son enfant est un petit garçon. Peut-être qu'un jour il deviendra pêcheur ou capitaine, pourqu'oi pas ?

Mon neveu [le fils de ma sœur] aime beaucoup manger et il dort souvent. Quand il écoute des histoires, ça le fait dormir aussitôt. Dans mon livre d'histoire, il y a quelques poèmes que j'aime lui lire.

Pendant le petit déjeuner, il joue quelquefois au lieu de manger. Il se sert alors des couverts comme jouets. Cela nous fait beaucoup rire : il est si joueur !

8.

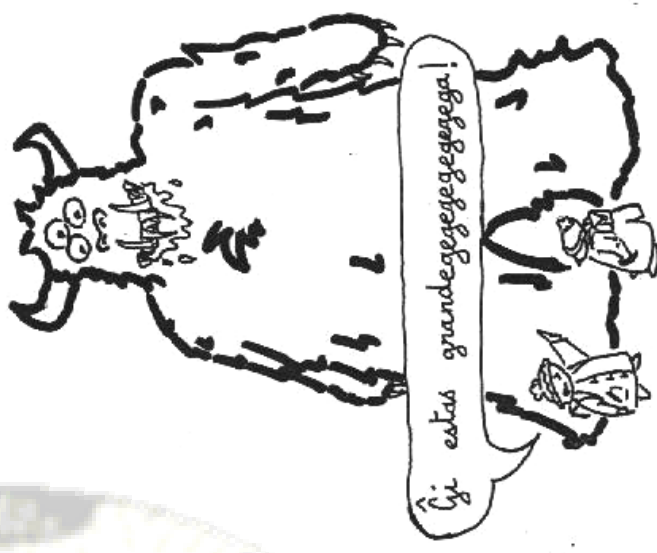
Saluton !

Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Paris [Parizo] ; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede ĉar mia domo estas apud [proksime de] mia laborejo.

Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per vagonaro [per trajno].

Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri teatron [al teatro]. (La) Teatro est la plej interesa arto... laŭ mi :-)

Ĝis revido !



Espéranto ► Français

aer-o	air	diriger
ag-i	agir	divers
akcept-i	accepter	doux
akv-o	eau	maison
al	à, vers	donner
ali-a	autre	dormir
alt-a	haut	pendant
am-o	amour	époux
amik-o	ami	en dehors
ankoraŭ	encore	exemple
anstataŭ	au lieu de	choisir
antaŭ	avant, devant	dans
apart-a	particulier	espérer
aper-i	apparaître	être
apud	à côté	facile
art-o	art	feu
artikol-o	article	fait
asoci-o	association	tomber
atend-i	attendre	faire
aŭ	ou	fenêtre
aŭd-i	entendre	fête
aŭskult-i	écouter	film
aŭtobus-o	autobus	finir
aŭt(omobil)-o	voiture	poisson
aŭtun-o	automne	côté
baldaŭ	bientôt	jaune
best-o	animal	fleur
bezono	besoin	voler (avion)
bild-o	image	fois
bird-o	oiseau	oublier
bon-o	bon	fort
bril-i	briller	frapper
cel-o	but	frère
cert-a	certain	tôt
ĉef-a	principal	fruit
ĉu ?	est-ce que ?	fonctionner
da	de (quantité)	journal
decid-i	décider	verre (objet)
dekstr-a	droit	grand
demand-o	question	important
dezir-i	désirer	groupe

ĝeneral-a	général	land-o	pays
ĝis	jusqu'à	last-a	dernier
ĝust-a	juste	leg-i	lire
halt-i	s'arrêter	legom-o	légume
hav-i	avoir	lern-i	apprendre
hejm-o	foyer	libr-o	livre
help-o	aide	lig-i	lier
histori-o	histoire	lign-o	bois
hor-o	heure	lingv-o	langue
ide-o	idée	lud-i	jouer
inform-i	informer	man-o	main
instru-i	instruire	mang-i	manger
interes-i	intéresser	mank-o	manque
ir-i	aller	mar-o	mer
jar-o	année	maten-o	matin
jes	oui	memor-o	mémoire
jun-a	jeune	met-i	mettre
ĵet-i	jeter	metod-o	méthode
kaj	et	mez-o	milieu
kamp-o	champ	mir-o	étonnement
kant-i	chanter	mon-o	argent
kap-o	tête	mult-a	nombreux
kapt-i	attraper	naci-a	national
kar-a	cher	natur-o	nature
kaŝ-i	cache	ne	non/ne pas
kaŭz-o	cause	neces-a	nécessaire
kelk-a	quelque	nom-o	nom
klas-o	classe	nov-a	nouveau
knab-o	enfant	nur	seulement
kolekt-i	rassembler	oft-e	souvent
kolor-i	couleur	okaz-o	occasion
komer-c-o	commerce	ol	que
kompren-i	comprendre	opini-o	opinion
komun-a	commun	ordinar-a	ordinaire
kon-i	connaître	organiz-i	organiser
kongres-o	congrès	pac-o	paix
konsent-i	consentir	paĝ-o	page
konsil-o	conseil	pan-o	pain
kontraŭ	contre	paper-o	papier
kost-i	coûter	pardon-i	pardonner
kresk-i	croître	part-o	partie
krom	sauf	patr-o	père
kuir-i	cuire	pec-o	morceau
kultur-o	culture	pens-o	pensée
kun	avec	perd-i	perdre
kuŝ-a	couché	pet-i	demander
la	le/la/les	ped-o	pied
labor-o	travail	plen-a	plein
lac-a	fatigué	pli (...ol)	plus (...que)

(ne...) plu	(ne...) plus	sub	sous
plur-aj	plusieurs	sufiĉ-a	suffisant
poem-o	poème	sukces-o	succès
popol-o	peuple	sun-o	soleil
post	après	super	au-dessus
poŝ-t-a	postal	sur	sur
pov-i	pouvoir	ŝaj-n-i	sembler
precip-e	surtout	ŝang-i	changer
prefer-i	préférer	ŝat-i	apprécier
pret-i	être prêt	ŝip-o	bateau
pri	au sujet de	ŝtat-o	État (politiq)
produkt-o	produit	tabl-o	table
proksim-e	près	tag-o	jour
propr-a	personnel	tamen	cependant
prov-i	essayer	teatr-o	théâtre
publik-a	public	telefon-o	téléphone
pur-a	propre	ten-i	tenir
rakont-i	raconter	ter-o	terre
rapid-a	rapide	tim-o	peur
redakt-i	rédiger	tra	à travers
regul-o	règle	traduk-i	traduire
rekomend-i	recommander	tranc-i	couper
rimark-i	remarquer	trink-i	boire
ripet-i	répéter	trov-i	trouver
river-o	rivière	tuj	tout de suite
rond-a	rond	tuk-o	tissu
romp-i	casser	turn-i	tourner
salon-o	salon	tuŝ-i	toucher
sam-a	identique	universal-a	universel
sah-a	sain	urb-o	ville
sci-i	savoir	uz-i	utiliser
seĝ-o	siège	vagon-o	wagon
sen	sans	varm-a	chaud
send-i	envoyer	vend-i	vendre
serĉ-i	chercher	ver-a	vrai
serv-o	service	vesper-o	soir
sid-a	assis	vest-o	vêtement
signif-i	signifier	viant-o	viable
sinjor-o	monsieur	vid-i	voir
situaci-o	situation	vir-o	homme
skatol-o	boîte	vitr-o	verre (matière)
skrib-i	écrire	viv-o	vie
sol-a	seul	vizit-i	visiter
son-o	son (bruit)	voj-o	route
special-a	spécial	vojaĝ-i	voyager
spert-o	spécial	vok-i	appeler
star-i	debout	vol-i	vouloir
strat-o	rue	vort-o	mot
stud-i	étudier	zorg-o	souci

Français ► Espéranto

à	al	cependant	tamen	envoyer	send-i	jeune	jun-a	partie	part-o	signifier	signif-i
à travers	tra	certain	cert-a	époux	edz-o	jouer	lud-i	pays	land-o	situation	situaci-o
à côté	apud	champ	kamp-o	espérer	esper-i	jour	tag-o	pendant	dum	soir	vesper-o
accepter	akcept-i	changer	ŝanĝ-i	essayer	prov-i	journal	gazet-o	pensée	pens-o	soleil	sun-o
agir	agi	chanter	kant-i	est-ce que ?	ĉu ?	jusqu'à	ĝis	perdre	perd-i	son (bruit)	son-o
aide	help-o	chaud	varm-a	et	kaj	juste	ĝust-a	pere	patr-o	souci	zorg-o
air	aer-o	cher	kar-a	État	ŝtat-o	langue	lingv-o	personnel	prop-r-a	sous	sub
aller	iri-i	chercher	serĉ-i	étonnement	mir-o	le/la/les	la	peuple	popol-o	souvent	oft-e
ami	amik-o	choisir	elekt-i	être	est-i	légume	legom-o	peur	tim-o	spécial	special-a
amour	am-o	ciel	ĉiel-o	étudier	stud-i	lier	lig-i	pied	pied-o	succès	sukces-o
animal	best-o	classe	klas-o	exemple	ekzempl-o	lire	leg-i	plein	plen-a	suffisant	sufiĉ-a
année	jar-o	commerce	komer-c-o	expérience	spert-o	livre	libr-o	plus (...que)	pli (...ol)	sur	sur
apparaître	aper-i	commun	komun-a	facile	facil-a	main	man-o	plus (...que)	pli (...ol)	surtout	precip-e
appeler	vok-i	comprendre	kompren-i	faire	far-i	maison	dom-o	(ne...) plus	(ne...) plu	table	tabl-o
apprécier	ŝat-i	congrès	kongres-o	fait	fakt-o	manger	mang-i	plusieurs	plur-aj	téléphone	telefon-o
apprendre	lern-i	connaître	koni	fatigué	lac-o	manque	mank-o	poème	poem-o	téléphone	telefon-o
après	post	conseil	konsil-o	femêtre	fenestr-o	matin	maten-o	poisson	fiŝ-o	temps	temp-o
arbre	arb-o	consentir	konsent-i	fermer	ferm-i	mémoire	memor-o	postal	poŝt-a	tenir	ten-i
argent	mon-o	contre	kontraŭ	fête	fest-o	mer	mar-o	pouvoir	pov-i	terre	ter-o
s'arrêter	halt-i	corps	korp-o	feu	fajr-o	méthode	metod-o	préférer	prefer-i	tête	kap-o
art	art-o	côté	flank-o	feuille	foli-o	mettre	met-i	prêt	pret-a	théâtre	teatr-o
article	artikol-o	couché	kuŝ-a	film	film-o	milieu	mez-o	principal	ĉef-a	tissu	tuk-o
assis	sid-a	couleur	kolor-o	finir	fin-i	monsieur	sinjor-o	produit	produkt-o	tomber	fal-i
association	asoci-o	couper	tranĉ-i	fleur	flor-o	morceau	pec-o	proche	proksim-a	tôt	fru-e
attendre	atend-i	coûter	kost-i	fois	foj-o	mot	vort-o	public	publik-o	toucher	tuŝ-i
attraper	kapt-i	croître	kresk-i	fonctionner	funkci-i	musique	muzik-o	propre	pur-a	tourner	turn-i
au-dessus	super	cuire	kuir-i	fort	fort-a	national	naci-a	que	ke / ol / kion	tout de suite	tuj
au lieu de	anstataŭ	culture	kultur-o	fou	frenez-a	nature	natur-o	quelques	kelk-aj	traduire	traduk-i
au sujet de	pri	dans	en	foyer	hejm-o	ne... pas	ne	question	demand-o	travail	labor-o
autobus	aŭtobus-o	de	da (quantité)	frapper	frap-i	nécessaire	neces-a	raconter	rakont-i	trou	tru-o
automne	aŭtun-o	debut	star-a	frère	frat-o	nom	nom-o	rapide	rapid-a	trouver	trov-i
autre	ali-a	décider	decid-i	fruit	frukt-o	nombreux	mult-a	rassembler	kolekt-i	uniquement	nur
avant	antaŭ	demander	pet-i	garçon	knab-o	non	ne	recommander	rekomend-i	universel	universal-a
avec	kun	dernier	last-a	général	ĝeneral-a	non	ne	rédiger	redakt-i	utiliser	uz-i
avoir	hav-i	désirer	dezir-i	grand	grand-a	nouveau	nov-a	règle	regul-o	vendre	vend-i
bateau	ŝip-o	diriger	direkt-i	groupe	grup-o	occasion	okaz-o	remarquer	rimark-i	verre (objet)	glas-o
besoin	bezon-o	divers	divers-a	haut	alt-a	oiseau	bird-o	répéter	ripet-i	verre (matière)	vitr-o
bientôt	baldaŭ	donner	don-i	heure	hor-o	opinion	opini-o	rivière	river-o	vers	al
boire	trink-i	dormir	dorm-i	histoire	histori-o	ordinaire	ordinar-a	rond	rond-a	vêtement	vest-o
bois	lign-o	doux	dolĉ-a	homme	vir-o	organiser	organiz-i	route	voj-o	viande	viand-o
boîte	skatol-o	droit	dekstr-a	idée	ide-o	ou	aŭ	rue	strat-o	vie	viv-o
bon	bon-a	eau	akv-o	identique	sam-a	oublier	forĝes-i	sain	san-a	ville	urb-o
briller	bril-i	écouter	aŭskult-i	image	bild-o	oui	jes	salon	salon-o	visiter	vizit-i
but	cel-o	écrire	skrib-i	important	grav-a	page	paĝ-o	sans	sen	voir	vid-i
cache	kaŝ-i	en dehors	ekster	informer	inform-i	pain	pan-o	sauf	krom	voiture	aŭt(omobil)-o
casser	romp-i	encore	ankoraŭ	instruire	instru-i	paix	pac-o	savoir	sci-i	voler (avion)	flug-i
cause	kaŭz-o	entendre	aŭd-i	intéresser	interes-i	papier	paper-o	sembler	ŝajn-i	vouloir	vol-i
				jaune	flav-a	pardonner	pardon-i	service	serv-o	voyager	vojaĝ-i
				jeter	ĵet-i	parler	parol-i	seul	sol-a	vrai	ver-a
						particulier	apart-a	siège	seĝ-o	wagon	vagon-o